

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Коровушкина Петра Валерьевича

«Лексикон билингвального ребёнка в условиях одновременного освоения русского и английского языков в моноэтнической семье», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование П.В. Коровушкина представляет собой самостоятельную научную работу, посвященную одной из актуальных проблем современной лингвистики, а именно проблеме речевой деятельности ребенка при формировании индивидуального двуязычия в ходе одновременного усвоения русского и английского языков в одноязычном (русскоязычном) обществе. В работе детально описан метод интроспективного исследования билингвальности и сопоставления детского билингвизма двух поколений в одной и той же семье.

Актуальность заявленной темы не вызывает сомнений. Масштабное распространение национально-английского двуязычия в мире, повсеместная «глоб-англизация» (А.Б. Бушев) являются характерной чертой современной жизни. С одной стороны, перед российскими преподавателями весьма остро стоит задача обеспечить высокий уровень владения английским языком молодых специалистов в разных областях знаний. В тоже время, констатировать, что вне естественной языковой среды можно качественно и массово обучать иностранному языку студентов разных (а не только лингвистических) специальностей, весьма затруднительно. Так, согласно результатам Всероссийской переписи населения 2010 года, английским языком владеют только 5, 5 % населения Российской Федерации<sup>1</sup>, что существенно ниже, чем в других странах. Вероятно, изучение детьми английского языка с младенчества - явление, набирающее популярность среди молодых образованных родителей, могло бы существенно повысить уровень владения английским языком в нашей стране.

С другой стороны, отечественные логопеды и детские психологи относят к причинам развития ряда речевых расстройств у детей (например, дисграфии, дислалии, задержки психоречевого развития и др.) не только чисто медицинские факторы, но и социально-психологические, такие как двуязычие в семье, раннее изучение иностранного языка. Вероятно, чтобы сформировать в обществе взвешенное отношение к проблеме раннего билингвизма необходимо проводить разнообразные исследования в этой области на междисциплинарной основе с учетом многоаспектности и сложности данного явления.

В этой связи обращение Петра Валерьевича Коровушкина к связанному с феноменом раннего билингвизма в моноэтническом обществе целому комплексу проблем практического и теоретического свойства можно только

<sup>1</sup> Всероссийская перепись населения 2010 : итоги переписи, 2011. URL: [http://www.perepis-2010.ru/results\\_of\\_the\\_census/results-inform.php](http://www.perepis-2010.ru/results_of_the_census/results-inform.php) (дата обращения : 24. 09. 2011).

поддерживать. Это тем более важно, что научный анализ, выполненный в диссертации, осуществлялся на основе богатой эмпирической базы, представленной 119 видеозаписями объемом более 120 часов и дневниковыми записями четырех взрослых участников эксперимента, сделанными в течение 3х лет, что обеспечило достоверность полученных в ходе работы выводов. К числу преимуществ проведенного диссертантом исследования следует отнести и анализ его собственного опыта одновременного усвоения двух языков в моноэтнической семье.

Научная новизна представленной диссертации очевидна, так как автор подверг проверке ряд новых гипотез формирования двуязычного лексикона ребенка, предложенных в зарубежной и отечественной билингвологии. В частности не подтвердилась гипотеза Г.Н. Чиршевой (2000), связанная с интервалом введения двух языков в инпут и сбалансированным развитием двуязычия, более значимым в данном исследовании оказался темпоральный фактор (разделы 1.2 и 2.3). В тоже время подтвердилась гипотеза о прямой зависимости между объемом активного словаря и усвоением грамматики (раздел 3.6). В Главе 3 Петр Валерьевич, опираясь на результаты наблюдений за развитием словарного запаса у собственного сына, выдвигает гипотезу, связанную с динамикой активного / пассивного лексикона и степенью сбалансированности билингвизма. Диссертанту удалось установить, что в доминантном языке переход лексики из рецептивной и репродуктивной частей в продуктивную часть словаря является стабильным и более динамичным, чем в недоминантном языке, в котором активная лексика используется реже, что вызывает обратный процесс – переход активной лексики в пассивную. Вероятно, данные гипотезы требуют дополнительной проверки на большем количестве испытуемых, но начало положено именно в диссертации П. В. Коровушкина, что является его личным вкладом в исследование указанной проблемы.

Методически правильной представляется структура работы, которая состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения. Диссертация выстроена в общепринятой логике перехода от теории к практике. В первых двух главах автор последовательно формирует представление о проблематике и концептуальной системе современных исследований в области детского билингвизма, обогащая их анализом собственного опыта раннего двуязычного обучения, постоянно сопоставляемого с лингвистическим опытом сына. В Главе 1 «История изучения и проблематика раннего детского билингвизма» представлен краткий обзор истории и проблематики исследований детского двуязычия за рубежом и в России; анализируются особенности этого явления в биэтнических и моноэтнических семьях; определяются критерии выделения и типы детского билингвизма, что позволяет Петру Валерьевичу Коровушкину предложить свое определение раннего детского двуязычия.

В Главе 2 «Проблемы формирования двуязычного инпута в семье» рассматривается ряд основополагающих для данной работы вопросов:

принципы формирования детского билингвизма, проблемы обеспечения сбалансированного двуязычного инпута, стратегии и методы, применяемые родителями и детьми. Особое внимание уделяется сложным моментам, таким как дисбаланс билингвального инпута по функциональному показателю, причины его возникновения и способы компенсации; экспрессивная несбалансированность речи ребенка на двух языках; монокультурность двуязычного ребенка, усваивающего неродной язык в моноэтническом обществе.

Глава 3 «Проблемы усвоения русской и английской лексики ребенком-билингвом» представляет собой последовательный анализ значительного объема эмпирических данных, полученных в результате лонгитюдного исследования. В ней рассматриваются проблемы формирования словаря двуязычного ребенка на ранних этапах его развития, а именно: состав словаря по степени коммуникативной активности, этапы становления лексикона, семантические особенности словаря на двух языках, сравнительные характеристики русского и английского лексиконов, фонетические, морфологические и синтаксические особенности лексических единиц.

Особо следует отметить, что основная цель предпринятого исследования сформулирована четко, поставленные задачи соответствуют цели и полностью решены диссертантом в ходе исследования. Различные научные методы, используемые в работе, выбраны корректно и обоснованно применяются к изучаемому материалу. Положения, вынесенные на защиту, следует считать доказанными.

Список литературы, представленный П.В. Коровушкиным, выглядит солидным и включает 270 наименований, половина из которых - на английском языке. Следует отметить, что диссертант активно использует материалы последних научных конференций, посвященных детскому билингвизму (более 70 наименований), что позволяет ему учитывать самые современные данные по теме исследования.

Вместе с тем, как и любая научная работа, настоящая диссертация не лишена спорных положений, требующих уточнения или дополнительной аргументации.

1. Недостаточно аргументированным, на наш взгляд, является вывод автора о том, что исследуемый им тип моноэтнического билингвизма является естественным по способу усвоения, так как, по мнению автора, он развивается в естественной коммуникации, а не при специальном обучении (с.53). В тоже время диссертант уделяет большое внимание в своем исследовании именно лингвометодическому планированию речи взрослых на каждом из усваиваемых ребенком языков, темпоральной сбалансированности двуязычного инпута и т.д. (с.68-73), что свидетельствует о том, что в данном конкретном случае речь все-таки идет о специальном обучении, организуемом и контролируемом родителем – неносителем языка в специально созданных условиях по определенной методике, что является

характерной чертой искусственного билингвизма. Кроме того, при искусственном билингвизме изучаемый язык выполняет ограниченный набор социальных функций. Диссертант также указывает, что общение испытуемого ребенка на английском языке в моноэтнической семье имеет ряд существенных ограничений по количеству социальных функций (с.33-34).

2. Остается не вполне понятным, какие именно аспекты взаимодействия «языка и мышления в одноязычном обществе, межличностного общения в моноэтнической семье» (с. 8) диссертанту удалось установить в результате проведенного им исследования; что автор понимает под термином «социализация»; в чем конкретно проявилась специфика социализации испытуемого ребенка в данной моноэтнической семье. Не ясно, если все-таки социализация с помощью английского языка имеет место при раннем усвоении языка в русскоязычной семье, проживающей в моноэтническом обществе, то обеспечивает ли такая социализация двуязычному ребенку дальнейшую взрослую адаптацию к социальной жизни в англоязычном либо русскоязычном обществе?

3. В основном диссертант положительно оценивает явление раннего билингвизма, ссылаясь, в том числе, на многочисленные практические исследования данной проблематики за рубежом. Чем тогда можно объяснить случаи «негативного» билингвизма, детского полужизничья, которые описываются в лингвистической литературе, а также весьма настороженное отношение к раннему двуязычию отечественных логопедов и детских психологов. Не станет ли заметный, например, фонетический акцент родителя-носителя языка причиной формирования стойкого иностранного акцента у ребенка-билингва, овладевающего неродным языком в моноэтнической семье?

4. К недостаткам работы можно отнести несоответствие некоторым требованиям Государственного стандарта по оформлению диссертаций и авторефератов (ГОСТ Р 7.0.11-2011) отдельных частей текста диссертации (например, шрифтовое оформление Оглавления, оформление Приложения, отсутствие во Введении структурного элемента Степень разработанности темы исследования); использование устаревших транскрипционных символов (с. 130 - [au, ou], [auə]; с. 137 - [ə:]); некорректную транскрипцию некоторых слов (с.130 - [эki эka], [эki i i эka]; с.131 - [d'an']; с. 134 - [ka:], [da:k]).

Большинство отмеченных замечаний и положений носят дискуссионный характер и не ставят под сомнение общую положительную оценку диссертации Коровушкина П. В.

В целом диссертация Петра Валерьевича Коровушкина «Лексикон билингвального ребенка в условиях одновременного освоения русского и английского языков в моноэтнической семье» является самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой исследуется актуальная

проблема. Научные положения и выводы, сформулированные в работе, обоснованы и прошли достаточную апробацию на всероссийских и международных конференциях. Автореферат и опубликованные в рецензируемых изданиях 4 работы полно отражают содержание диссертации.

Подводя итог, можно утверждать, что диссертация П. В. Коровушкина характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью. Работа отвечает требованиям п.9, п.10, п.11, п.12, п.13, п. 41 Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013г. № 842) и профилю специальности 10.02.19 – теория языка (филологические науки) 10.02.19 – теория языка (филологические науки). Её автор, Коровушкин Петр Валерьевич, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Заведующий кафедрой иностранных языков  
гуманитарных направлений  
ФГБОУ ВПО «Петрозаводский  
государственный университет»,  
доктор филологических наук,  
доцент

И.Е. Абрамова

Абрамова Ирина Евгеньевна  
185014, республика Карелия, г.Петрозаводск, д.4, к.3, кв.33.  
Телефон (8 814 2) 75- 18-67

Адрес электронной почты: [lapucher@drevlanka.ru](mailto:lapucher@drevlanka.ru)

Место работы: ФГБОУ ВПО «Петрозаводский государственный университет»

Должность: заведующий кафедрой иностранных языков гуманитарных направлений



Подпись руки	
ДОСТОВЕРЯЮ.	
Ученый секретарь ученого совета	
« 11 »	ноября 2014 г.